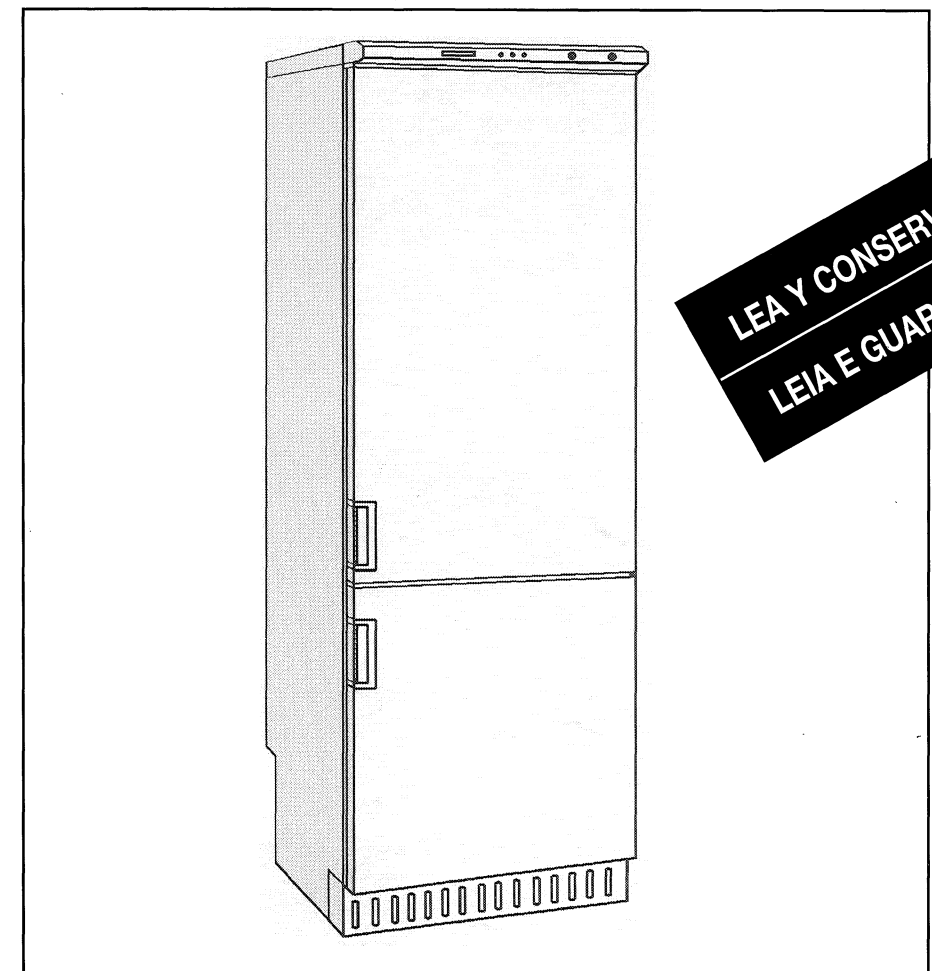


Manual de Instrucciones

Instruções de uso



LEA Y CONSERVE ESTE MANUAL
LEIA E GUARDE ESTE MANUAL

**FRIGORÍFICO-CONGELADOR
COMBINADO**

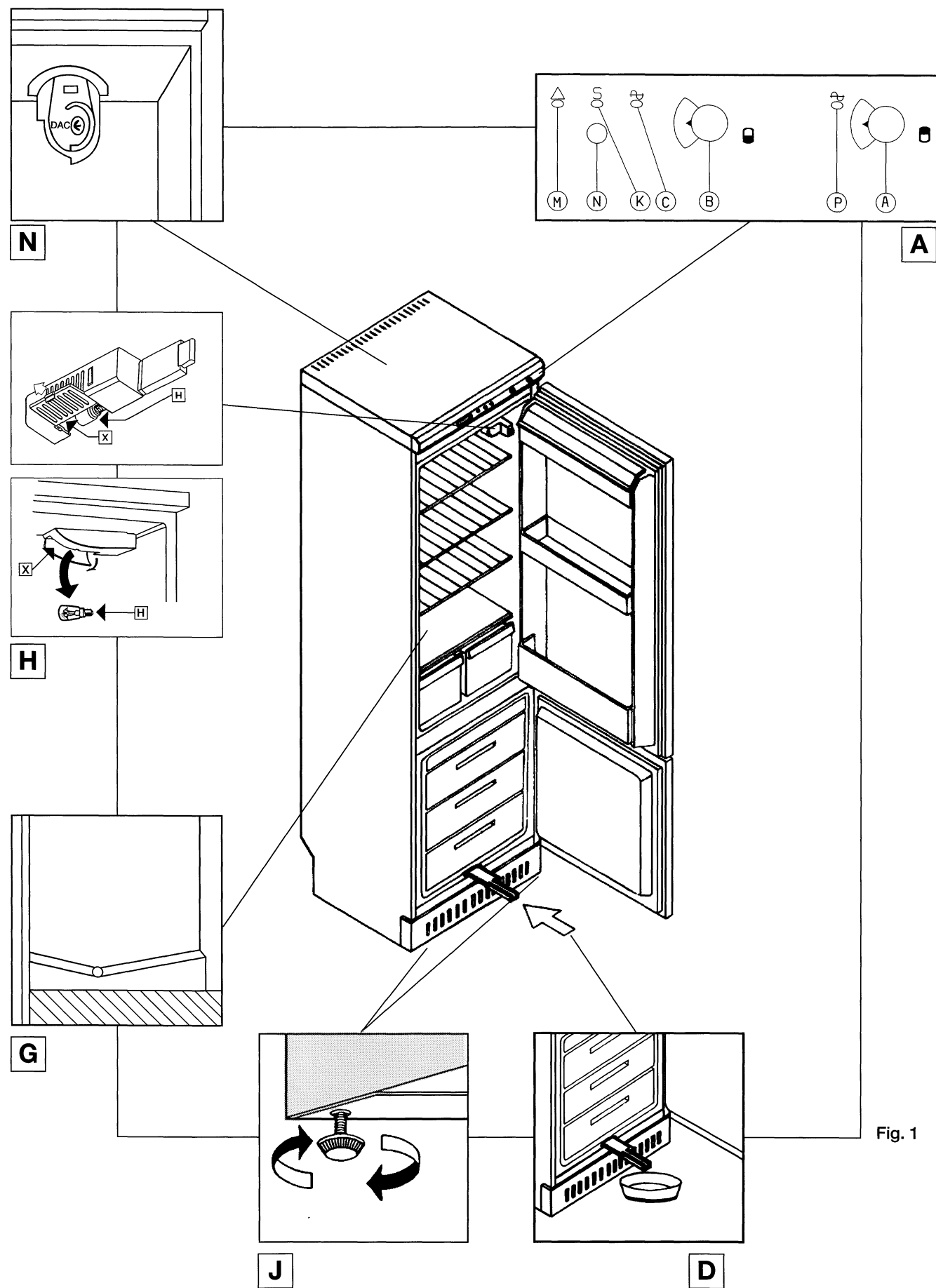
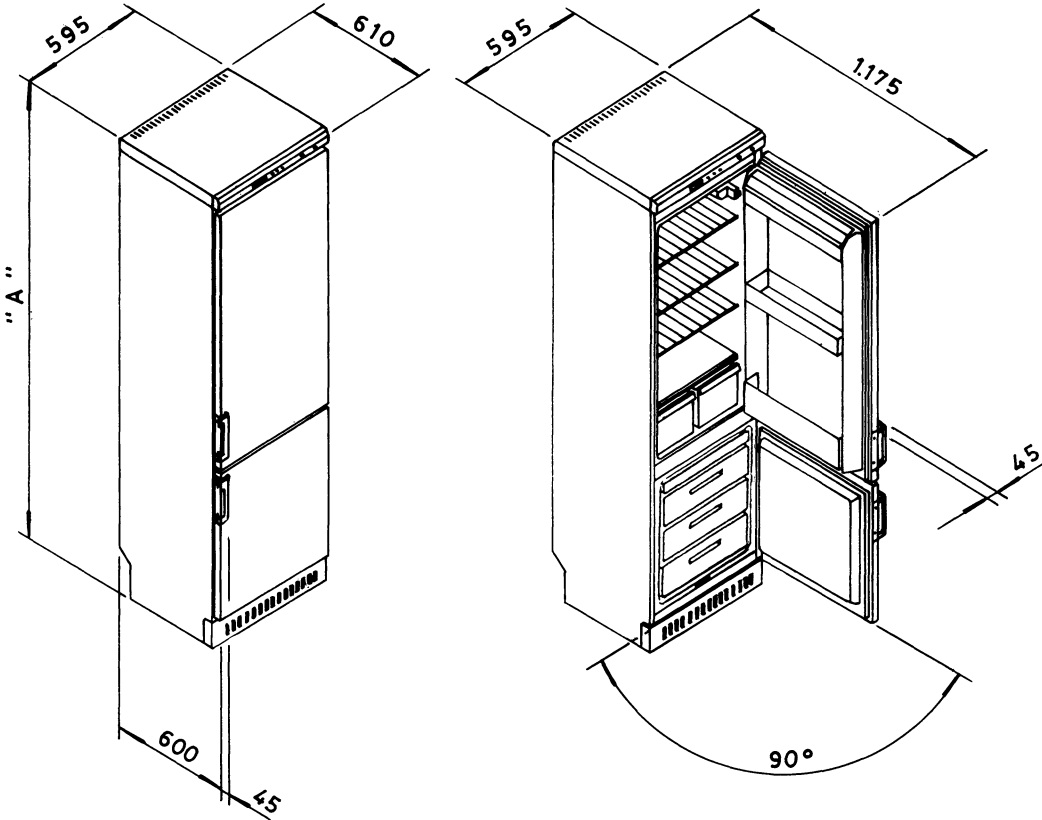


Fig. 1

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

DIMENSÕES COM AS
PORTAS FECHADAS

DIMENSÕES COM AS
PORTAS ABERTAS

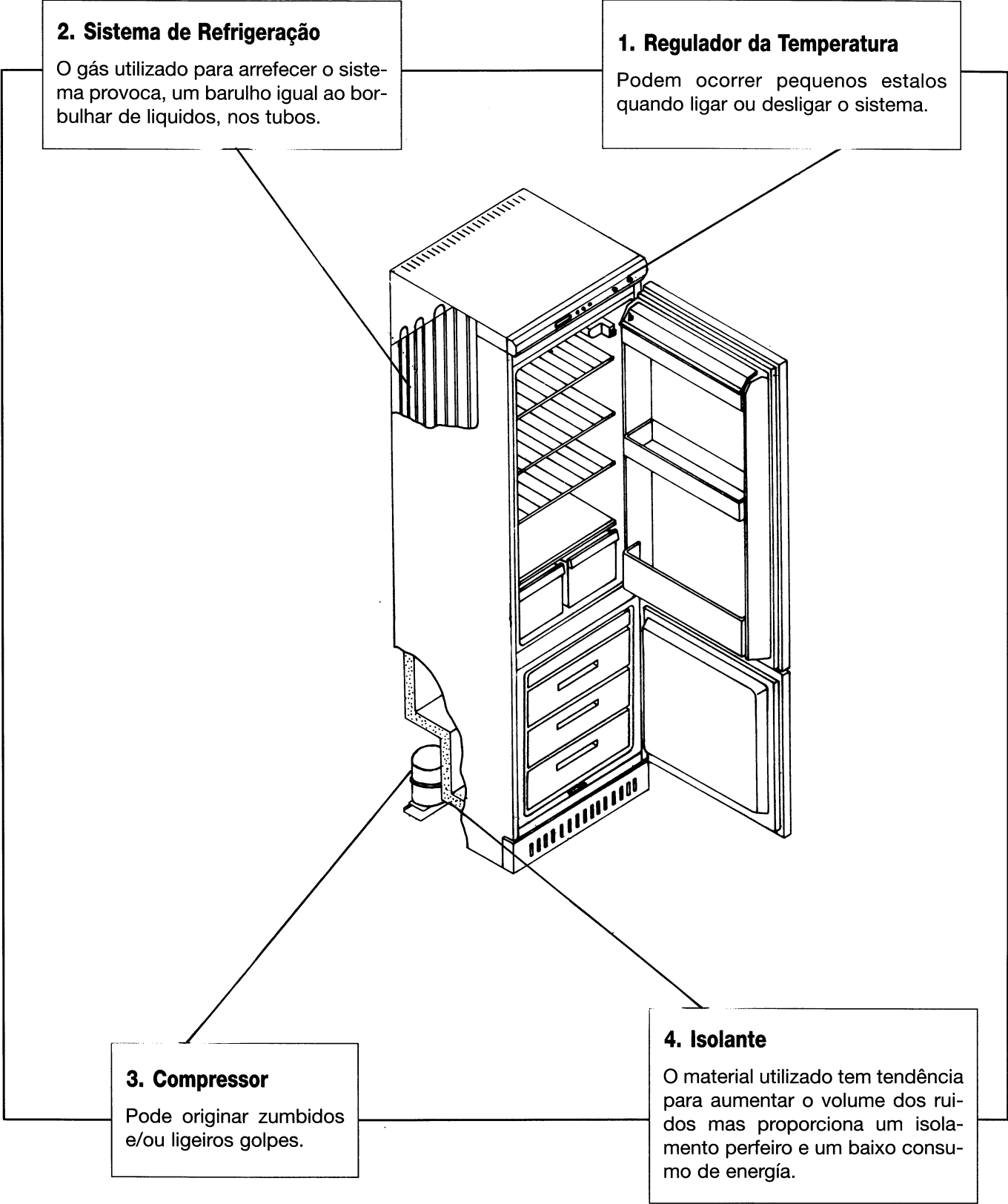


- CE Estes aparelhos cumprem as Directivas Comunitárias abaixo indica-
das:
- 73/23 CEE de 19/02/73 (Directiva sobre baixa tensão) e subseqüentes alterações.
 - 89/336 CEE de 03/05/89 (Directiva sobre as compatibilidades electro-magnéticas) e subseqüentes alterações.

DADOS CONFORME A NORMA "UNE"

VOLUME BRUTO TOTAL (L.)	370	332	325
ALTURA «A» (mm.)	1.985	1.840	1.750
VOLTAGEM (V) $\pm 6\%$	220...230	220...230	220...230
FREQUÊNCIA (Hz)	50	50	50
CAPACIDADE DE CONGELAÇÃO (Kg./24h.)	12	12	12
POTÊNCIA ABSORVIDA	220	210	210
TEMPO DE AUMENTO DA TEMPERATURA (h)	18	18	15

**RUIDOS NORMAIS DURANTE
O FUNCIONAMENTO**



LEA ATENTAMENTE

El aparato que usted acaba de adquirir contiene, además del presente libro de instrucciones:

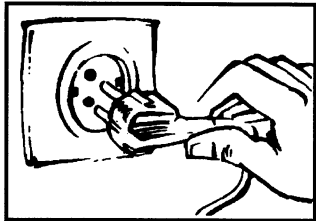
- Tarjeta «**Certificado de Garantía**», en la cual quedan especificadas las condiciones de la garantía.

Es muy importante que esta documentación esté siempre a mano de los usuarios para posibles consultas.
Si el aparato es vendido o transferido a otra persona asegúrese de que queda con el aparato, para que el nuevo usuario pueda instruirse sobre el funcionamiento y advertencias para su correcto manejo.

ADVERTENCIAS

Estas advertencias están hechas para su seguridad.
Léalas antes de instalar o usar este aparato.

- Este aparato debe ser manejado sólo por personas adultas. No permita que los niños manejen los controles o jueguen con él.
- Si la instalación requiere algún trabajo eléctrico, éste debe ser realizado por un especialista cualificado.
- Este aparato es pesado. Tome precauciones cuando lo mueva.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no quede atrapado debajo del aparato, ni en contacto con el motor.
- Este producto debe ser reparado únicamente por el SERVICIO TÉCNICO OFICIAL, y sólo se deben emplear REPUESTOS ORIGINALES.
- Procure que la trasera del aparato esté contra la pared, ya que en ella hay partes que se calientan en su funcionamiento, y no deben ser accesibles.
- Trate que haya una adecuada y continua ventilación, ya que si no es así, pueden producirse daños en el aparato o deterioros en los alimentos.
- Una vez instalado el aparato espere al menos cuatro horas antes de conectarlo, para que el líquido refrigerante retorne a su posición correcta.
- Las reparaciones efectuadas por personas no expertas, pueden causar lesiones o defectos de funcionamiento más serios. Póngase en contacto con el Servicio Técnico Oficial más próximo a su domicilio.
- Antes de limpiar o reparar el aparato, **asegúrese de que está desenchufado.**
- Es peligroso alterar las características o modificar el producto en cualquier forma.
- Estos frigoríficos domésticos están diseñados únicamente para congelar y conservar productos alimenticios.
- NO USE ELEMENTOS CORTANTES para eliminar la capa de hielo. Ésta puede quitarse con un espátula de plástico.
(Ver instrucciones para eliminación de la capa de hielo).
- Si ha descongelado algún producto, no vuelva a congelarlo.
- Respete las recomendaciones de los fabricantes de alimentos.
- Los polos pueden causar quemaduras si se consumen directamente del congelador.
- No ponga bebidas carbónicas ni gaseosas en el congelador ya que éstas pueden explotar.
- Cuando quiera deshacerse de un viejo frigorífico:
 - Quite las puertas del mismo, ya que los niños podrían quedar encerrados en su interior.
 - Cuide que el gas del sistema de refrigeración sea recuperado antes de echarlo a la chatarra.



QUANDO ALGO NÃO FUNCIONA

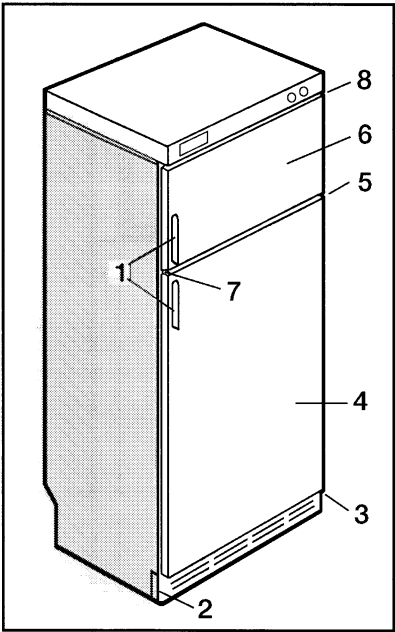
PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
3. Alimentos que congelam no frigorífico.	<ul style="list-style-type: none">• «Regulador de Temperatura» em posição incorrecta.• Os alimentos estão em contacto com a parede do fundo.	<ul style="list-style-type: none">• Mude a posição de menos frio.• Separar os alimentos.
4. O motor está em funcionamento contínuo.	<ul style="list-style-type: none">• Regulador de temperatura em posição incorrecta.• Porta mal fechada.• Porta aberta com muita frequência.• Introduziram-se alimentos em grande quantidade recentemente.	<ul style="list-style-type: none">• Mude a posição de menos frio.• Feche a porta correctamente.• Evite aberturas frequentes.• Aguarde até que o aparelho normalize.
C) ÁGUA/GELO		
1. Produz uma camada de gelo excessiva.	<ul style="list-style-type: none">• «Regulador de Temperatura» em posição incorrecta.• Porta mal fechada.• Aberturas de porta excessivas.	<ul style="list-style-type: none">• Mudar a posição de menos frio.• Feche correctamente• Evite aberturas frequentes.
2. Água na parte inferior do frigorífico.	<ul style="list-style-type: none">• Tubo de escoamento obstruído.	<ul style="list-style-type: none">• Limpe o tubo «G» (Fig. 1)
3. Água na caixa dos legumes.	<ul style="list-style-type: none">• Colocaram-se legumes molhados.	<ul style="list-style-type: none">• É normal.
4. O exterior do armário fica embaciado.	<ul style="list-style-type: none">• Humidade ambiental elevada.	<ul style="list-style-type: none">• É normal. Não prejudica o aparelho.
D) PORTAS		
1. A porta não fecha.	<ul style="list-style-type: none">• Aparelho desnivelado.• Fechou-se bruscamente a porta provocando um ressalto.• Alimentos tropecam na porta.• Caixas tropecam na porta.	<ul style="list-style-type: none">• Nivele correctamente.• Não bata a porta ao fechar.• Coloque bem os alimentos.• Coloque bem as caixas.
E) RUIDOS		
	<ul style="list-style-type: none">• O aparelho não está bem nivelado.• Alguns dos tubos posteriores estão em contacto.• Parafuso de suporte de alguma peça solto.• Um recipiente vibra nas bandejas.• Outros.	<ul style="list-style-type: none">• Nivele correctamente.• Separe o tubo que roca.• Aperte o parafuso.• Coloque-o correctamente.• Consulte a página seguinte.

QUANDO ALGO NÃO FUNCIONA

Alguns problemas de funcionamento devem-se a causas que podem ser facilmente eliminadas sem recorrer ao Serviço de Assistência Técnica. Siga as indicações seguintes:

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
A) LÂMPADAS E INDICADORES		
1. A lâmpada verde não acende (Se existir).	<ul style="list-style-type: none">• O aparelho não está ligado.• Não há corrente na tomada.	<ul style="list-style-type: none">• Ligue o aparelho à rede.• Faça uma revisão ao quadro da sua instalação doméstica.
2. A lâmpada vermelha não se apaga (Se existir).	<ul style="list-style-type: none">• A porta do congelador está mal fechada.• A porta do congelador esteve demasiado tempo aberta.• O regulador de temperatura do congelador foi colocado recentemente numa posição mais fria.• Introduziram-se alimentos no congelador.• Há um camada de gelo excessiva no congelador.	<ul style="list-style-type: none">• Fecha a porta. A luz paga-se algumas horas depois.• É normal. A luz apaga-se algumas horas depois.• É normal. A luz apaga-se algumas horas depois.• É normal. A luz apaga-se algumas horas depois.• Elimine-a de acordo com as instruções.
3. A luz interior compartimento frigorífico não acende (H Fig. 1).	<ul style="list-style-type: none">• O aparelho não está ligado.• Não há corrente na tomada.• Lâmpada frouxa ou fundida.	<ul style="list-style-type: none">• Ligue o aparelho à rede.• Faça uma revisão ao quadro da sua instalação eléctrica.• Aperte ou substitua a lâmpada por outra de características iguais.
B) FUNCIONAMENTO		
1. O congelador ou o frigorífico não arrefecen.	<ul style="list-style-type: none">• O «Regulador da Temperatura» está em posição «0».	<ul style="list-style-type: none">• Mude o «Regulador» para outra posição.
2. O congelador ou no frigorífico arrefen pouco.	<ul style="list-style-type: none">• A porta está mal fechada.• Abre-se a porta com muita frequência.• O «Regulador da Temperatura» está em posição incorrecta.• Introduziram-se alimentos em grande quantidade recentemente.	<ul style="list-style-type: none">• Feche correctamente.• Evite aberturas frequentes.• Mude a posição de mais frio.• Aguarde até que o aparelho normalize.

CAMBIO DEL SENTIDO DE APERTURA DE PUERTAS Y SU PANELACIÓN



Si desea cambiar el sentido de apertura de las puertas, siga las siguientes instrucciones:

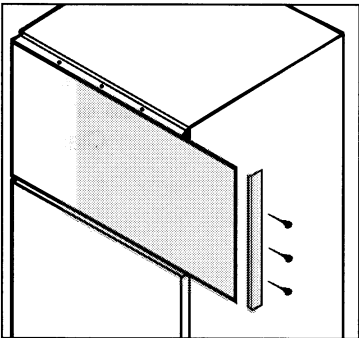
- 1 Desmonte los tiradores de las puertas (1), siempre que sean verticales y estén fijados lateralmente a las puertas por tornillos.
En caso de no ser así, no es necesario efectuar ninguna operación de desmontaje de las manillas.
- 2 Quite el zócalo que está fijado a presión.
- 3 Desmonte la bisagra inferior teniendo cuidado de que la puerta inferior no caiga.
- 4 Saque la puerta inferior de la bisagra central.
- 5 Desmonte la bisagra central cuidando que no caiga la puerta superior y de no perder la arandela de plástico
- 6 Saque la puerta superior de la bisagra superior. Tenga cuidado de no perder la arandela de plástico.
- 7 Desenrosque los tapones de plástico colocados en el lado opuesto de la bisagra central y colóquelos en la posición original de la bisagra.
- 8 Desenrosque el eje de la bisagra superior y enrósquelo en la bisagra del lado opuesto. Asegúrese de colocar la arandela metálica para bloqueo.
Meta la puerta superior.
Para el resto del montaje, siga todo el proceso inverso.
Al finalizar controle que las juntas de las puertas cierren en todo el contorno y que la luz interior se apaga al cerrar la puerta del frigorífico.

Cómo panelar las puertas

Si su aparato está provisto de perfiles para panelar y así lo desea, proceda como sigue:

- Desmonte uno de los perfiles laterales.
- Afloje los tornillos del resto de los perfiles.
- Enfile el panel por el lado donde se quitó el perfil, empujándolo hasta el final.
- Coloque nuevamente el perfil lateral.
- Apriete todos los tornillos.

NOTA: Las dimensiones de los paneles deben ser 2 mm. menos que las de las puertas. El espesor máximo es de 4 mm.



INSTALACIÓN

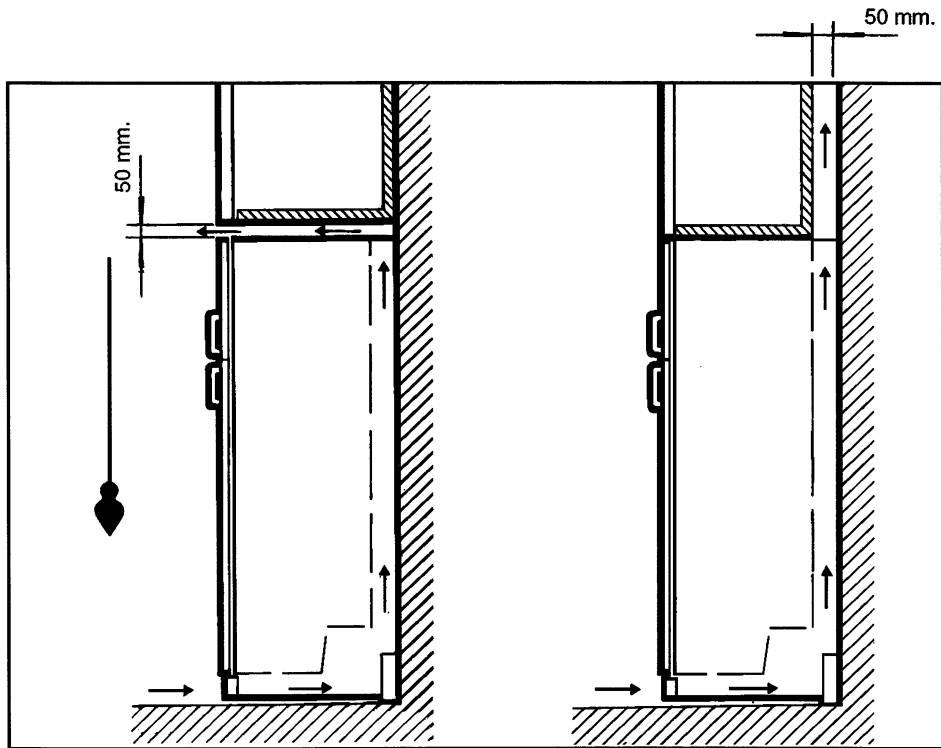
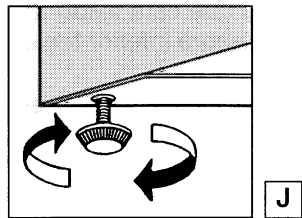
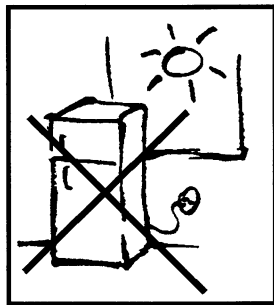


FIG. 2



Colocación

- Sitúe el frigorífico fuera de los rayos directos del sol y lejos de fuentes de calor.
- Respete la ventilación recomendada en la figura 2.
- Asegúrese de que el frigorífico está bien nivelado girando las patas regulables. Evitará así vibraciones y ruidos. **J** Fig. 1.
- Este aparato está diseñado para poder adosarse a la pared y muebles laterales.

La clase climática está indicada en la placa del lado izquierdo del interior del aparato frigorífico.

Las temperaturas ambientales asignadas a las clases climáticas están determinadas en la tabla siguiente:

Clase climática	para temperatura ambiental de
SN	+ 10 hasta + 32°C
N	+ 16 hasta + 32°C
ST	+ 18 hasta + 38°C
T	+ 18 hasta + 43°C

COMO CUIDAR DO SEU COMBINADO

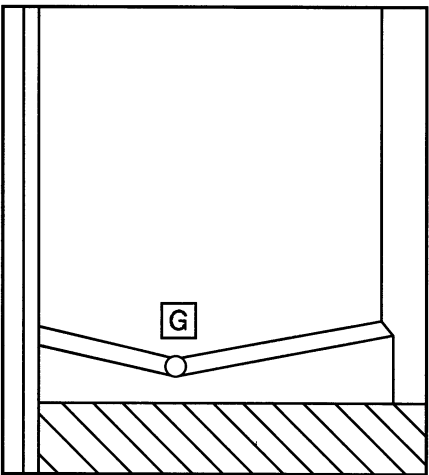


FIG. 6

Como eliminar a camada de gelo no Frigorífico.

A eliminação do gelo no frigorífico faz-se automaticamente. Limpe periodicamente o tubo de escoamento «G» (Fig. 1).

Limpeza

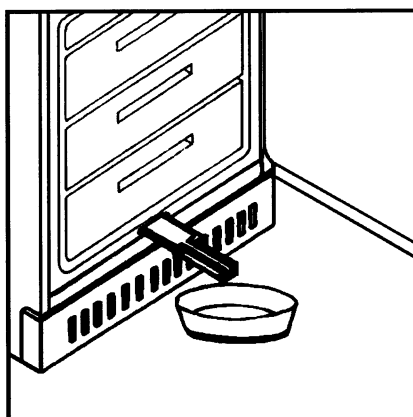
- Não utilize álcool ou qualquer outro produto de limpeza que contenha álcool porque pode danificar o aparelho.
- Utilize água morna e sabão neutro ou bicarbonato de sódio para limpar tanto o interior como o exterior. Não utilize detergentes nem abrasivos.
- Limpeza grelha negra da parte posterior (condensador), o motor e as ranhuras de ventilação superior e inferior com uma escova ou aspirador. Esta operação irá melhorar o funcionamento, com a consequente poupança de energia.
- Limpe o depósito de água situado por cima do motor.
- Para limpar por baixo do aparelho, retire o rodapé puxando-o para fora.

Período de inactividade

Nos períodos durante os quais o aparelho não tenha que funcionar, respeite as seguintes precauções:

- Desligue o aparelho.
- Retire todos os alimentos.
- Descongele e limpe o interior cada acessório.
- Deixe as portas entreabertas para facilitar a circulação do ar no seu interior e evitar a formação de maus odores.

COMO CUIDAR DO SEU COMBINADO



Desligue o aparelho antes de realizar qualquer operação.

Eliminação da camada de gelo no Congelador

Quando não se abre muitas vezes as portas e os alimentos estão muito bem embalados, a formação de camada de gelo no interior do congelador dá-se muito lentamente.

Sempre que a camada de gelo atinge uma espessura a 5 mm. deve ser eliminada. Para tal, proceda da seguinte forma:

- Retire os alimentos e coloque-os num local mais frio possível.
- Encaixe a espátula de plástico (fornecida com o aparelho) na ranhura existente por cima do rodapé. **[D]** (Fig. 1).
- Coloque um recipiente por baixo da saída para a água escorrer.
- Retire as gavetas e a bandeja superior.
- Remova o gelo das paredes utilizando um raspador de plástico. Nunca utilize objectos cortantes ou aquecedores que possam danificar seriamente o aparelho.
- Em nenhuma circunstância tente arrancar o gelo agarrado, aguarde até que derreta.
- Depois de eliminada a camada de gelo e após ter limpo e secado o interior, retire a espátula de plástico e coloque as gavetas e a bandeja superior.
- Ligue o aparelho.

INSTALACIÓN

Limpieza del interior

- No use alcohol ni ningún producto que contenga alcohol, porque puede dañar la cuba.
- Antes de su uso, limpie el interior con agua y jabón neutro para eliminar el característico olor a nuevo, séquelo cuidadosamente.
- No use detergente ni polvos abrasivos, ya que pueden dañar el acabado.
- Quite los elementos de fijación para el transporte.

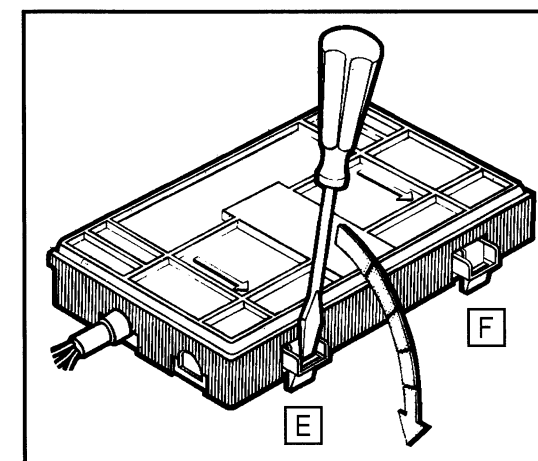


FIG. 3

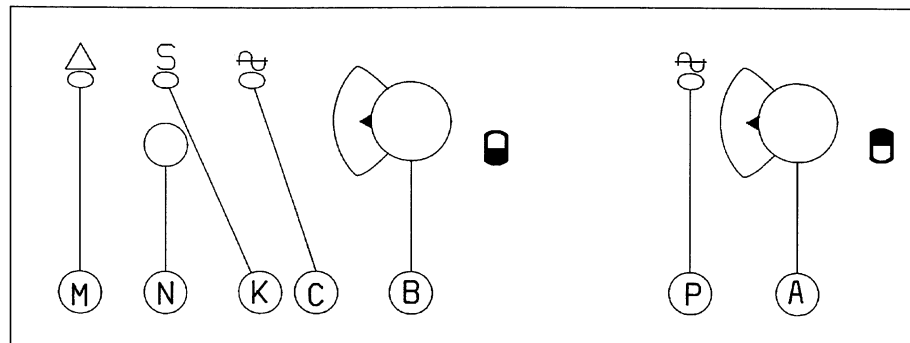
Conexión eléctrica

- Antes de enchufar la clavija de toma de corriente, asegúrese de que la tensión y frecuencia indicadas en las «características técnicas» de su aparato, correspondan a las de la instalación doméstica.
- Es indispensable conectar el aparato a una eficiente toma de tierra. Para ello la clavija está dotada del oportuno contacto. Si la toma de corriente de la instalación doméstica no tiene conexión a tierra, conectar el aparato a una instalación de tierra aparte, conforme a las normas vigentes. EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD SI NO SE RESPETAN ESTAS NORMAS.
- En caso de tener que cambiar el cable de alimentación, acceda a los terminales de conexión quitando la tapa de la caja de conexiones, actuando en «E» y «F» según se indica en la figura 3.

Puesta en Marcha

- Enchufe el aparato a la red.
- Compruebe que la lámpara de iluminación interior **[H]** se enciende al abrir la puerta. Fig. 1.
- Gire a una posición intermedia los mandos de los «reguladores de temperatura»: **[A]** del compartimento frigorífico y **[B]** del compartimento congelador (Fig. 1)

REGULACIÓN Y CONTROL



Regulador de temperatura del frigorífico: [A] Fig. 1

Permite ajustar la temperatura del interior del frigorífico según las condiciones externas y de uso.

- Pos. 1 = Mínimo frío.
- Pos. 6 = Máximo frío.
- Pos. 0 = Desconexión del motor.

Regulador de temperatura del congelador: [B] Fig. 1

Permite ajustar la temperatura del interior del congelador según las condiciones externas y de uso.

- Pos. 1 = Mínimo frío.
- Pos. 6 = Máximo frío.
- Pos. 0 = Desconexión del motor.

Lámpara verde: [C] Fig. 1 (En algunos modelos).

Iluminada indica que el termostato del compartimento congelador está en una posición de marcha (1 a 6).

Se apaga cuando el termostato se encuentra en la posición parada «0».

Lámpara ámbar: [K] Fig. 1 (En algunos modelos).

Iluminada indica que el botón de congelación rápida, está en funcionamiento.

Lámpara roja: [M] Fig. 1 (En algunos modelos).

Iluminada indica situación anómala de temperatura en el congelador, salvo las excepciones indicadas en la pág. 7 «Congelación de Alimentos» y en la pág. 11 «Si algo no funciona».

Botón para congelación rápida: [N] Fig. 1

Pulsar sobre el botón para la congelación de alimentos frescos. Esta posición pone al compresor en servicio continuo, lo que permite bajar la temperatura al nivel más bajo en las condiciones normales de utilización.

Para volver a poner el aparato en función «conservación» pulse otra vez el botón.

Lámpara verde: [P] Fig. 1 (En algunos modelos).

Iluminada indica que el termostato del compartimento frigorífico está en una posición de marcha (1 a 6).

Luz interior: [H] Fig. 1

Se ilumina al abrir la puerta del compartimento frigorífico.

En el caso de tener que acceder a la lámpara (ver «Si algo no funciona» punto A3) quitar la tapa de protección [X], tirando de su uñeta en sentido horizontal.

COMO UTILIZAR O SEU COMBINADO

Refrigeração Dinâmica: [N] Fig. 1 (Em alguns modelos).

O sistema DAC confere um desempenho acrescido no compartimento frigorífico actuando do seguinte modo:

- Uma refrigeração mais rápido.
- Uma temperatura mais uniforme na totalidade do compartimento.

É particularmente eficaz em tempo quente (temperatura superior a 25°C), e quando se colocam maiores quantidades de alimentos no frigorífico. Para pôr o sistema em funcionamento pressione o interruptor.

Quando o DAC está em funcionamento a capacidade de refrigeração é maior, razão pela qual deverá ajustar a posição do termostato para um nível adequado por forma a evitar uma refrigeração excessiva.

Conselhos práticos

- Não coloque alimentos novos durante o período de congelação.
- Nunca coloque os alimentos a congelar em contacto com os alimentos já congelados.
- Envolver bem os alimentos e coloque-os em recipientes herméticos, antes de os colocar no congelador.
- Nunca coloque alimentos quentes no congelador.
- Os alimentos e bebidas com odor forte afectam o sabor e o odor dos outros. Envolver-os bem ou feche os recipientes.
- Para uma melhor conservação, siga as instruções dadas nos livros de cozinha, manuais congelação e nas embalagens dos alimentos.
- No interior da porta de alguns modelos, há indicações esquemáticas relativas ao tempo, em meses, que diferentes tipos de alimentos se podem conservar no frigorífico. Variações a estes tempos podem ocorrer, em função da qualidade do alimento a conservar assim como das indicações constantes nas embalagens dos mesmos.



COMO UTILIZAR O SEU COMBINADO

Compartimento do Congelador

O congelador marcado com *** ** ***, está apto para a congelação de alimentos frescos e para a sua conservação de alimentos congelados a longo prazo.

Congelação dos alimentos:

- 1) Pressione o botão **[N]** para ligar a função de congelamento.
 - Se o congelador estava desligado e vazio, 3 horas antes de introduzir os alimentos que pretende congelar.
 - Se o congelador já estava a funcionar e tinha alimentos, 24 horas antes de introduzir os alimentos que pretende congelar.
- 2) A quantidade máxima a congelar em 24 horas, está indicada nas «**Características Técnicas**».
- 3) Introduza os alimentos a congelar no compartimento inferior do congelador. Pode igualmente utilizar a bandeja superior.
- 4) A lâmpada vermelha **[M]** Fig. 1 pode estar iluminada algumas horas durante o processo de congelação.
O tempo que essa lâmpada permanece iluminada será variável, dependendo da quantidade de alimentos introduzidos e do tempo que a porta esteja aberta.
- 5) 24 horas depois da introdução dos alimentos pode considerar-se a congelação como terminada.
Pressione a botão **[N]** para desligar a função de congelamento.

Conservação de alimentos congelados:

Para a boa conservação de alimentos congelados, a temperatura no interior do compartimento congelador nunca deve ultrapassar os - 18°C. Esta temperatura é regulada através de um dispositivo automático. Verifique-se o «**Regulador da Temperatura**» se encontra numa posição intermédia.

Por vezes pode ser necessario (ventilação insuficiente, temperatura ambiente elevada, aberturas frequentes da porta...) variar a posição do «**Regulador da temperatura**».

Em caso de paragem do aparelho por avaria ou falta de corrente, proceda da seguinte forma:

- Mantenha as portas fechadas em todas as circunstâncias..
- Informe-se sobre a previsão de duração de paragem.
- Depois de restabelecida a normalidade:
 - A) Se o congelador está cheio e a duração da paragem foi inferior ao «**Tempo de Subida da Temperatura**» indicado para cada modelo «**Características Técnicas**», os alimentos não sofrem qualquer dano.
 - B) Se o congelador não está cheio, o frio perde-se mais rapidamente. Se ainda não tiver iniciado a descongelção proceda como em A).
 - C) Se a congelação teve início, consuma rapidamente os alimentos ou, cozinhe-os e volte a congelá-los.

Compartimento frigorífico:

Serve para conservar bebidas e alimentos frescos.

A temperatura no seu interior é muito homogênea.

Evite que os alimentos toquem na parede do fundo, pois é por trás dessa parede que se produz o frio e os alimentos poderao congelar-se parcialmente. Além do mais impede uma boa circulação do ar frio.

Este aparelho tem um sistema automático de descongelção. Por isso, poderá observar em algumas ocasiões uma fina camada de gelo ou gotas de água na parede do fundo.

CÓMO USAR SU FRIGORÍFICO-CONGELADOR

Compartimento Congelador:

Este congelador marcado com *** ** *** es apto para la congelación de alimentos frescos y para la conservación de alimentos a largo plazo.

Congelación de Alimentos:

La congelación tiene que realizarse en el menor tiempo posible, máximo 24 horas. Para ello tiene que proceder como sigue:

- 1) Pulsar el botón **[N]** para la congelación rápida de alimentos frescos
 - Si el congelador estaba desconectado y vacío, 3 horas antes de introducir los alimentos a congelar.
 - Si el congelador, ya está funcionando y cargado de alimentos, 24 horas antes de introducir alimentos a congelar.
- 2) La cantidad máxima a congelar en 24 horas es la indicada en «**Características Técnicas**».
- 3) Introduzca los alimentos a congelar en el compartimento inferior del congelador. También puede utilizar la bandeja superior.
- 4) La lámpara roja **[M]** puede estar iluminada algunas horas durante el proceso de congelación.
El tiempo de encendido de dicha lámpara será variable, dependiendo de la cantidad de alimentos que se introduzca y del tiempo que permanezca la puerta abierta.
- 5) Pasadas 24 horas desde la introducción de los alimentos, la congelación se puede considerar terminada.
Para volver a la función normal (conservación) pulse nuevamente el botón **[N]**.

Conservación de Alimentos Congelados:

Para su buena conservación, la temperatura en el interior del compartimento congelador debe ser al menos - 18°C.

Esta temperatura se regula por un dispositivo automático. Compruebe que el «**Regulador de Temperatura**» está en una posición intermedia.

A veces puede ser necesario (escasa ventilación, elevada temperatura ambiente, frecuentes aperturas de la puerta...) variar la posición del «**Regulador de Temperatura**».

En caso de parada accidental del aparato por avería o falta de corriente, proceda de la siguiente manera:

- Mantenga las puertas cerradas en todo caso.
- Infórmese sobre la previsión de duración de la parada.
- Una vez restablecida la normalidad:
 - A) Si el congelador está lleno y la duración de la parada ha sido inferior al «**Tiempo de elevación de la temperatura**» indicado para cada modelo en «**Características Técnicas**», no se ha producido ningún daño a los alimentos.
 - B) Si el congelador no está lleno, el frío se perderá más rápidamente. Si aún no se ha iniciado la descongelación proceda como en «A».
 - C) Si se ha iniciado la descongelación, consuma rápidamente los alimentos, o cocínelos y vuelva a congelarlos.

Compartimento frigorífico:

Sirve para conservar bebidas y alimentos frescos.

La temperatura en el interior es muy homogênea.

La zona más fría está situada al nivel del estante inferior en cristal. Evite que los alimentos toquen la pared del fondo, ya que tras ella se produce el frío y, podrían helarse parcialmente. Además impide una buena circulación del aire frío.

Este aparato está dotado de un sistema automático de desescarchado. Por ello usted puede ver en la pared del fondo una fina capa de hielo o gotas de agua en algunas ocasiones.

CÓMO USAR SU FRIGORÍFICO-CONGELADOR

Refrigeración Dinámica: Fig. 1 **[N]** (en algunos modelos).

El sistema de Refrigeración Dinámica proporciona, en el compartimento frigorífico, un rendimiento extra que se manifiesta por:

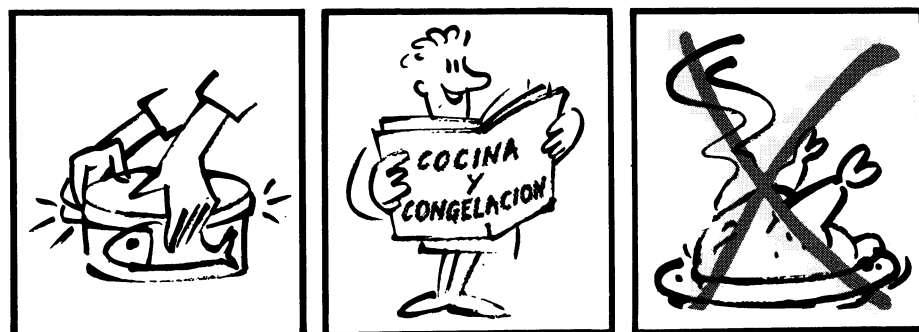
- Un enfriamiento más rápido.
- Una temperatura más uniforme.

Está especialmente indicado en tiempo caluroso (temperatura ambiente por encima de 25°) y cuando se introduzca gran cantidad de alimentos. Para su funcionamiento, pulse el interruptor.

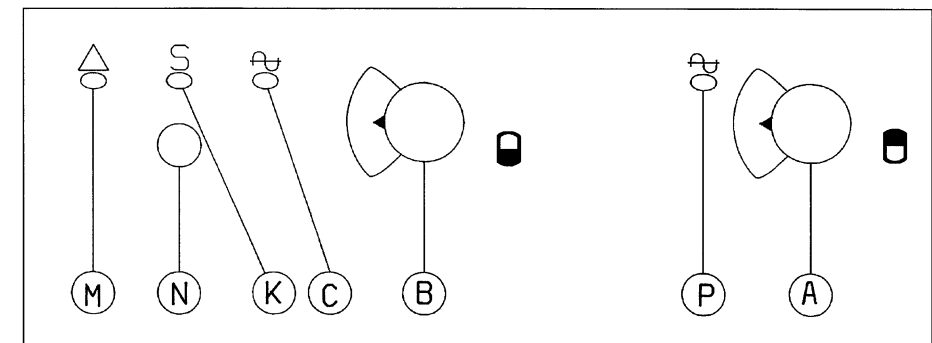
Cuando el DAC está conectado, la producción de frío es mayor, por lo que deberá poner el regulador de temperatura del frigorífico en una posición adecuada para evitar frío excesivo.

Consejos Prácticos

- Cuando esté congelando, no meta nuevos alimentos a congelar.
- No coloque nunca los alimentos a congelar en contacto con los ya congelados.
- Envuelva bien los alimentos o colóquelos en recipientes herméticos antes de meterlos en el congelador.
- No meta nunca alimentos calientes.
- Los alimentos y bebidas con fuerte olor afectan al sabor y olor de los demás. Envúelvalos bien o cierran los recipientes.
- Para una mejor conservación siga las instrucciones dadas en los libros de cocina, manuales de congelación y en los envases de los alimentos.
- En algunos modelos, en la contrapuerta del congelador, suele haber un dibujo que indica, esquemáticamente, el tiempo en meses que los diferentes tipos de alimentos pueden estar conservados. Por supuesto, dependerá de la calidad del alimento cuando se ha introducido y de las indicaciones específicas que se den en los envases de los alimentos.



REGULAÇÃO E CONTROLO



Regulador de temperatura do frigorífico: **[A]** Fig. 1

Permite ajustar a temperatura do interior do frigorífico segundo as condições exteriores e de utilização.

- Pos. 1 = Frio mínimo.
- Pos. 6 = Frio máximo.
- Pos. 0 = Paragem do motor.

Regulador do temperatura de congelador: **[B]** Fig. 1

Permite ajustar a temperatura do interior do congelador segundo as condições exteriores e de utilização.

- Pos. 1 = Frio mínimo.
- Pos. 6 = Frio máximo.
- Pos. 0 = Paragem do motor.

Lâmpada verde: **[C]** Fig. 1 (Em alguns modelos).

Iluminada indica que o aparelho está ligado à rede.

Lâmpada âmbar: **[K]** Fig. 1 (Em alguns modelos).

Iluminada indica que o congelador está em função de congelação.

Lâmpada vermelha: **[M]** Fig. 1 (Em alguns modelos).

Iluminada indica situação aómala de temperatura no congelador, salvo as excepções indicadas na página «Congelação de Alimentos» e na página «Quando algo não funciona».

Interruptor de congelação: **[N]**

Pressione o botão para ligar ou desligar a função de congelamento.

Lâmpada verde: **[P]** Fig. 1 (Em alguns modelos).

Iluminada indica que o motor do compartimento frigorífico está em funcionamento.

Luz interior: **[H]** Fig. 1

Acende-se quando se abre a porta do compartimento frigorífico. Caso tenha de mexer na lâmpada (ver «CUANDO ALGO NÃO FUNCIONA» ponto A3) retire a tampa de protecção **[X]** puxando a extremidade no sentido horizontal.

INSTALAÇÃO

Limpeza do Interior

- Não utilize álcool nem qualquer outro produto de limpeza que contenha álcool porque pode danificar o aparelho.
- Antes de utilizar o aparelho, limpe o interior com água e sabão neutro, para eliminar o odor característico a novo, e seque-o cuidadosamente.
- Não utilize detergente nem pós abrasivos pois podem danificar o acabamento.
- Remova os elementos de fixação para transporte.

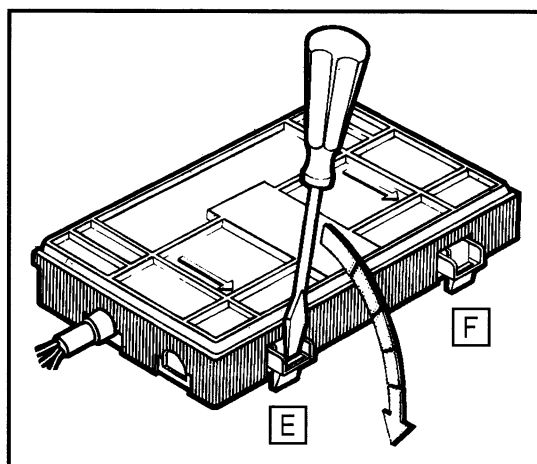


FIG. 3

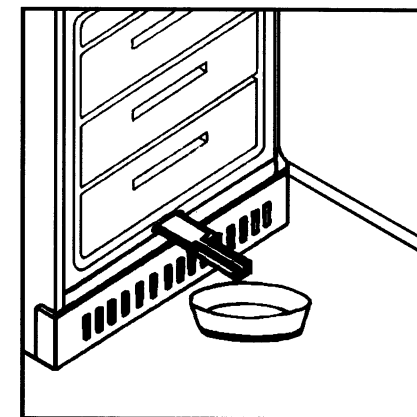
Instalação elétrica

- Antes de ligar o aparelho à corrente, assegure-se de que a tensão e frequência indicadas nas «Características Técnicas» do seu aparelho, correspondem às da sua instalação doméstica.
- É indispensável ligar o aparelho a uma tomada de terra eficiente. Para esse fim, a ficha do cabo alimentação está dotada do respectivo contacto. Se a tomada de corrente da sua instalação doméstica não possui ligação à terra, ligue o aparelho a uma instalação de terra separada, conforme as normas vigentes.
O FABRICANTE NAO ASSUME QUALQUIER RESPONSABILIDADE CASO ESTAS NORMAS NAO SEJAM RESPEITADAS.
- Caso tenha de substituir o cabo de alimentação, remova a tampa da caixa de ligações actuando em «E» e «F» como indicado na Fig. 3 para ter acesso aos terminais de ligação.

Pôr em funcionamento

- Ligue o aparelho à rede.
- Verifique-se a lampada de iluminação interna [H] se acende ao abrir a porta, (Fig. 1).
- Rode os comandos «Reguladores da temperatura» para uma posição intermédia: [A] para o compartimento frigorífico e [B] para o compartimento congelador (Fig. 1).

CÓMO CUIDAR SU FRIGORÍFICO-CONGELADOR



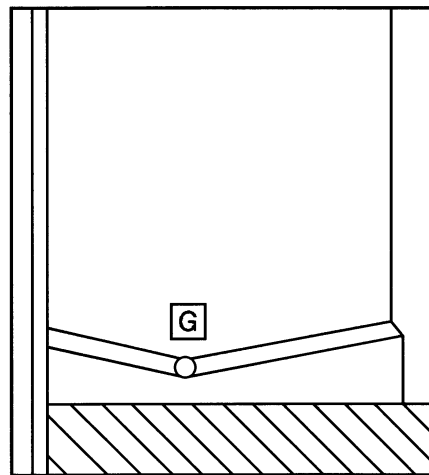
Desenchufe el aparato antes de realizar cualquier operación.

Eliminación de la capa de hielo en el congelador

La formación de la capa de hielo en el interior del congelador se produce muy lentamente, siempre que no esté sometido a frecuentes aperturas de las puertas y los alimentos se conserven bien envueltos. Cuando la capa de hielo alcanza más de 5 mm. de espesor debe ser eliminada. Para ello proceda de la forma siguiente:

- Saque los alimentos y colóquelos en un lugar lo más frío posible.
- Coloque la rasqueta de plástico (en dotación del aparato) encajada en la ranura existente por encima del zócalo. ([D] Fig. 1).
- Coloque un recipiente bajo la salida para recoger el agua.
- Saque los cajones y la bandeja superior.
- Quite el hielo de las paredes ayudándose de un rascador de plástico. No utilice nunca objetos punzantes, estufas o calentadores que puedan dañar seriamente el aparato.
- Bajo ninguna circunstancia intente arrancar el hielo adherido, espere a que se deshaga.
- Eliminada la capa de hielo y después de haber limpiado y secado el interior, retire la rasqueta de plástico y coloque el separador, los cajones y la puerta abatible.
- Enchufe el aparato.

CÓMO CUIDAR SU FRIGORÍFICO-CONGELADOR



Eliminación de la capa de hielo en el Frigorífico

El desescarche en el frigorífico se realiza de forma automática. Limpie periódicamente el conducto de desagüe «G» (Fig. 1).

Limpieza

- No use alcohol ni ningún producto que contenga alcohol, porque puede dañar la cuba.
- Utilice agua templada y jabón neutro o bicarbonato sódico para limpiar tanto el interior como el exterior. No emplee detergentes ni abrasivos.
- Limpie la rejilla negra de la parte posterior (condensador), el motor y las ranuras de ventilación superior e inferior con un cepillo o aspirador. Esta operación mejorará el funcionamiento con el consiguiente ahorro energético.
- Limpie el depósito del agua situado encima del motor.
- El zócalo se puede extraer tirando hacia afuera para permitir la limpieza debajo del aparato.

Período de inactividad

En los períodos durante los cuales el aparato no tenga que funcionar, guarde las siguientes precauciones:

- Desenchufe el aparato.
- Saque todos los alimentos.
- Descongele y limpie el interior y cada accesorio.
- Deje las puertas entreabiertas para facilitar la circulación del aire en el interior, y evitar la formación de malos olores.

INSTALAÇÃO

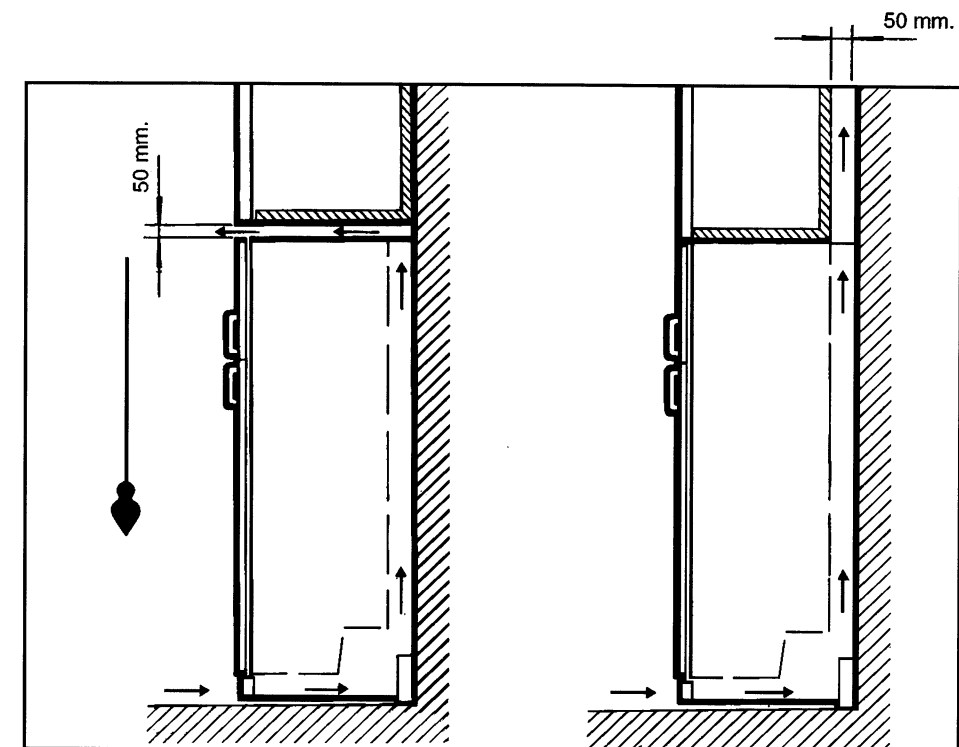
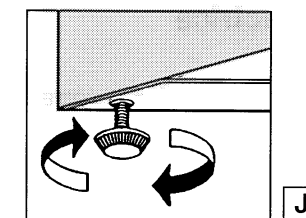
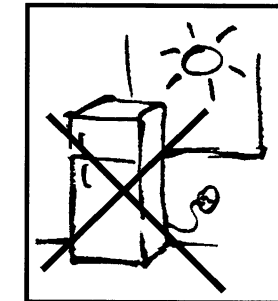


FIG. 2



Colocação

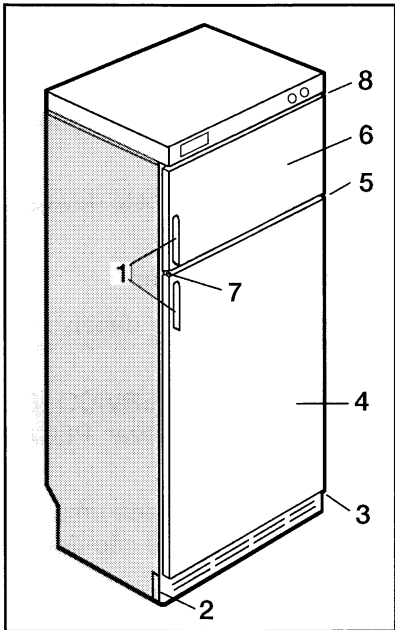
- Coloque o frigorífico fora do alcance directo dos raios solares e longe de fontes de calor.
- Respeite a ventilação recomendada na Fig. 2.
- Assegure-se de que o frigorífico está bem nivelado, rodando os pés reguláveis. Desta forma, evitará vibrações e ruídos. **J** Fig. 1.
- Este aparelho foi concebido por poder encostar-se à parede e móveis laterais.

A classe climática é indicada na placa de características, situada à esquerda no interior do aparelho.

A tabela seguinte mostra a temperatura ambiente correspondente a cada classe climática:

Classe climática	para uma temperatura ambiental de
SN	+ 10 a + 32°C
N	+ 16 a + 32°C
ST	+ 18 a + 38°C
T	+ 18 a + 43°C

MUDANÇA DO SENTIDO DE ABERTURA
DAS PORTAS E COLOCAÇÃO DE PANÉIS



Se deseja mudar o sentido de abertura das portas, siga as seguintes instruções:

- 1 Desmonte os puxadores das portas se estiverem fixados lateralmente por parafusos.
- 2 Remova o rodapé fixado à pressão.
- 3 Desmonte o dobradiça inferior por forma a que a porta inferior não caia.
- 4 Retire a porta inferior da dobradiça central.
- 5 Desmonte a dobradiça central por forma a que a porta superior não caia e a anilha de plástico não se perca, se existir.
- 6 Retire a porta superior da dobradiça superior. Tenha cuidado para não perder a anilha de plástico, se existir.
- 7 Desenrosque os tampões de plástico colocados no lado oposto da dobradiça central e coloque-os na posição original da dobradiça.
- 8 Desenrosque o eixo da dobradiça superior e enrosque-o na dobradiça do lado oposto. Assegure-se que coloca a anilha metálica para bloqueio. Coloque a porta superior.

Para o resto da montagem, siga todo o processo inverso.

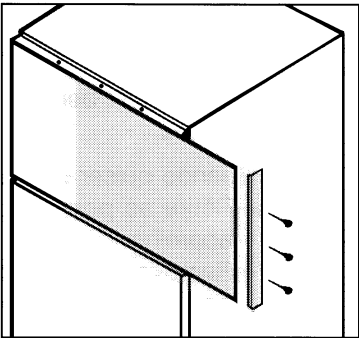
Quando terminar verifique se as juntas das portas fecham em todo o contorno e se a luz interior se apaga ao fechar as portas do frigorífico.

Como colocar painéis nas portas

Se o seu aparelho possui perfis para colocar e se assim o desejar, proceda da seguinte forma:

- Desmonte um dos perfis laterais.
- Solte os parafusos dos restantes perfis.
- Enfie o painel pelo lado onde retirou o perfil, empurrando-o até ao fim.
- Coloque novamente o perfil lateral.
- Aperte todos os parafusos.

NOTA: A dimensões dos painéis deve ser menos 2 mm que as das portas. A espessura máxima é de 4 mm.



SI ALGO NO FUNCIONA

Algunos problemas de funcionamiento se deben a causas que pueden ser eliminadas fácilmente sin recurrir al Servicio Técnico. para ello siga las siguientes indicaciones:

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
A) LÁMPARAS E INDICADORES		
1. La lámpara verde no se ilumina. (si la tiene)	<ul style="list-style-type: none">• No está enchufado el aparato.• No hay corriente en el enchufe.	<ul style="list-style-type: none">• Enchufar el aparato a la red.• Revisar el automático de su instalación doméstica.
2. La lámpara roja no se apaga. (si la tiene)	<ul style="list-style-type: none">• La puerta del congelador no está bien cerrada.• La puerta del congelador ha estado abierta demasiado tiempo.• El regulador de temperatura del congelador ha sido girado recientemente a una posición más fría.• Se han introducido alimentos en el congelador.• Hay excesiva capa de hielo en el congelador.	<ul style="list-style-type: none">• Cerrar la puerta. Se apagará después de algunas horas.• Es normal. Se apagará después de algunas horas.• Es normal. Se apagará después de algunas horas.• Es normal. Se apagará después de algunas horas.• Eliminarla según las instrucciones.
3. Luz interior (compartimento frigorífico) no se enciende (H Fig. 1).	<ul style="list-style-type: none">• No está enchufado el aparato.• No hay corriente en el enchufe.• Lámpara floja o fundida.	<ul style="list-style-type: none">• Enchufar el aparato a la red.• Revisar el automático de su instalación doméstica.• Apretar o sustituir la lámpara por otra de iguales características.
B) FUNCIONAMIENTO		
1. El congelador o el frigorífico no enfrían.	<ul style="list-style-type: none">• El «Regulador de temperatura» correspondiente está en posición «0».	<ul style="list-style-type: none">• Cambiar a otra posición el «Regulador».
2. El congelador o el frigorífico enfría poco.	<ul style="list-style-type: none">• Puerta no está bien cerrada.• Se abre la puerta con mucha frecuencia.• «Regulador de Temperatura en posición incorrecta.• Se han metido alimentos en mucha cantidad recientemente.	<ul style="list-style-type: none">• Cerrar correctamente.• Evitar aperturas frecuentes.• Cambiar a posición de menos frío.• Esperar a que el aparato se normalice.

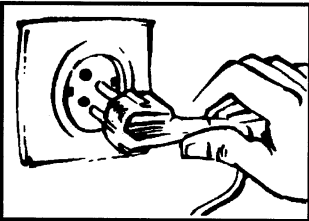
SI ALGO NO FUNCIONA

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
3. Alimentos se hielan en el frigorífico.	<ul style="list-style-type: none">• «Regulador de temperatura en posición incorrecta.• Los alimentos están en contacto con la pared del fondo.	<ul style="list-style-type: none">• Cambiar a posición de menos frío.• Separe los alimentos.
4. El motor está funcionando continuamente.	<ul style="list-style-type: none">• «Regulador de temperatura» en posición incorrecta.• Puerta no está bien cerrada.• Ha sido abierta con mucha frecuencia.• Se han metido alimentos en mucha cantidad recientemente.• Mando de congelación rápida conectado.	<ul style="list-style-type: none">• Cambiar a posición de menos frío.• Cerrar la puerta correctamente.• Evitar aperturas frecuentes.• Esperar a que el aparato se normalice.• Es normal.
C) AGUA/HIELO		
1. Hace excesiva capa de hielo.	<ul style="list-style-type: none">• «Regulador de Temperatura» en posición incorrecta.• Puerta mal cerrada.• Excesivas aperturas de puerta.	<ul style="list-style-type: none">• Cambiar a posición de menos frío.• Cerrar correctamente.• Evitar aperturas frecuentes.
2. Agua en la parte inferior del frigorífico.	<ul style="list-style-type: none">• Conducto de desagüe obstruido.	<ul style="list-style-type: none">• Limpiar el conducto. «G» (Fig. 1).
3. Agua en cajón verduras.	<ul style="list-style-type: none">• Se han introducido verduras mojadas.	<ul style="list-style-type: none">• Es normal.
4. El exterior del mueble se empaña.	<ul style="list-style-type: none">• Humedad ambiental elevada.	<ul style="list-style-type: none">• Es normal. No perjudica al aparato.
D) PUERTAS		
1. La puerta no se cierra.	<ul style="list-style-type: none">• Aparato desnivelado.• Se ha cerrado bruscamente provocando rebote.• Alimentos tropiezan en la puerta.• Cajones tropiezan en la puerta.	<ul style="list-style-type: none">• Nivelar correctamente.• No dar golpe al cerrar.• Colocar bien los alimentos.• Colocarlos bien.
E) RUIDOS	<ul style="list-style-type: none">• El aparato no está bien nivelado.• Algunos de los tubos posteriores rozan.• Tornillo de sujeción de alguna pieza flojo.• Algún recipiente vibra en las bandejas.• Otros.	<ul style="list-style-type: none">• Nivelar correctamente• Separar el tubo que roce.• Apretar el tornillo.• Colocarlo correctamente.• Consulte pág. siguiente.

ADVERTENCIAS

Estas advertencias foram elaboradas para sua segurança. Leia-as antes de instalar ou utilizar este aparelho.

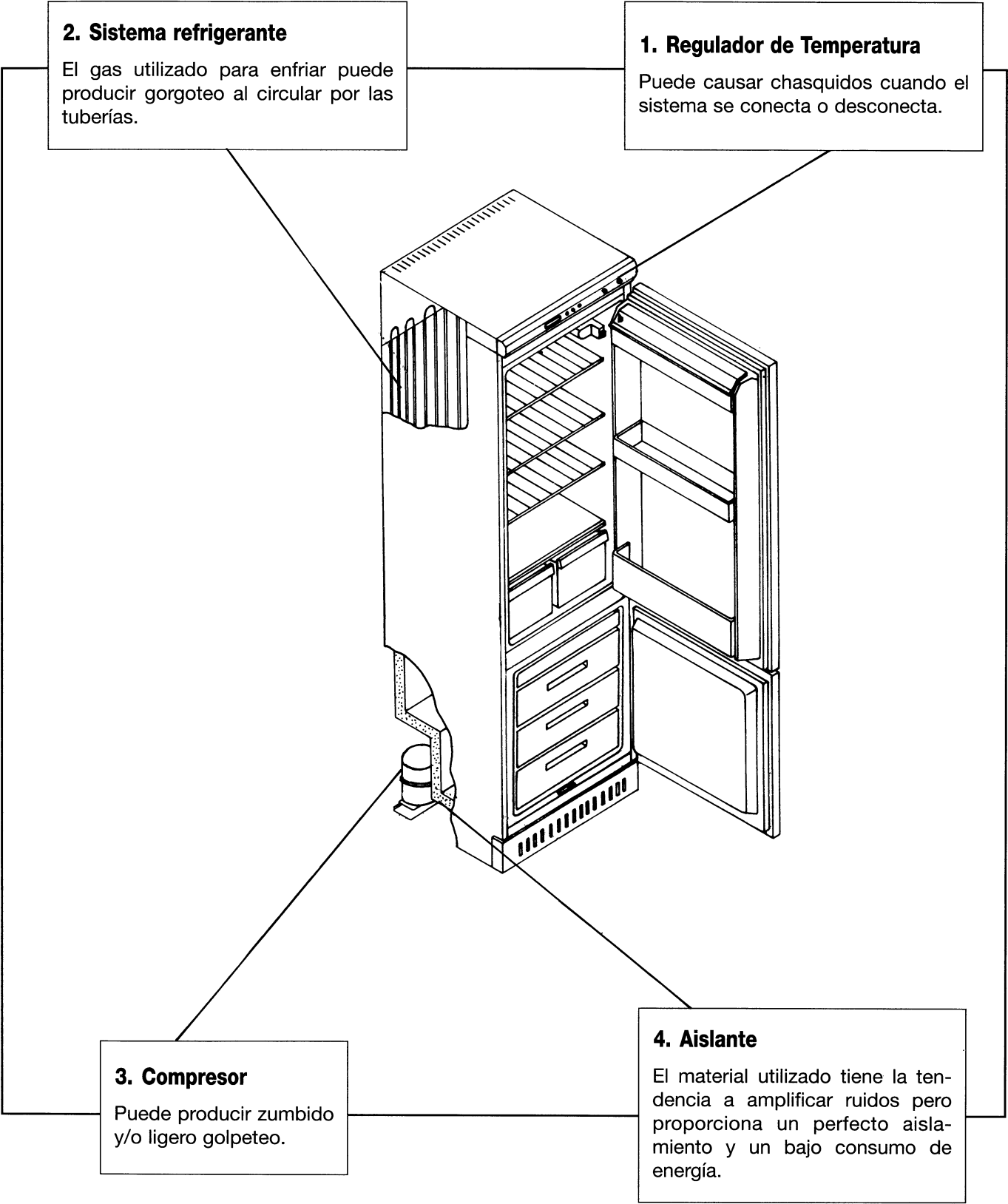
- Este aparelho deve ser manejado apenas por adultos. Não deixe que as crianças mexam nos controlos ou brinquem com o aparelho.
- Se a instalação requerer qualquer tipo de trabalho eléctrico, este deve ser executado por um especialista qualificado.
- Este aparelho é pesado. Tome precauções quando o deslocar.
- Assegure-se de que o cabo de alimentação não fica preso debaixo do aparelho nem em contacto com o motor.
- Este producto deve ser reparado, unicamente pelo SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA OFICIAL e apenas se devem utilizar PEÇAS SOBRESSALENTES ORIGINAIS.
- Assegure-se de que a traseira do aparelho fica contra a parede uma vez que existem peças que aquecem durante o funcionamento e não devem estar acessíveis.
- Assegure-se de que a ventilação é adequada e contínua pois caso contrário podem ocorrer danos no aparelho ou os alimentos podem deteriorar-se.
- Depois de instalar o aparelho, aguarde pelo menos quatro horas antes de o ligar para que o líquido refrigerante volte à sua posição correcta.
- As reparações efectuadas por pessoas não especializadas podem provocar avarias ou defeitos de funcionamento mais sérios. Entre em Contacto com o Serviço de Assistência Técnica oficial mais próximo da sua residência.
- Antes de limpar ou reparar aparelho, **assegure-se de que está desligado da corrente.**
- É perigoso alterar as características ou modificar o producto de qualquer forma.
- Estes frigoríficos domésticos foram concebidos unicamente para congelar e conservar produtos alimentares.
- **NÃO UTILIZE ELEMENTOS CORTANTES** para eliminar a camada de gelo. Esta camada pode arrancar-se com uma espátula de plástico. (Ver instruções para eliminação da camada de gelo).
- Se descongelou algum produto, não o volte a congelá-lo.
- Respeite as recomendações dos fabricantes de alimentos.
- Não consuma cubos de gelo directamente do congelador pois podem provocar queimaduras.
- Não coloque bebidas carbónicas nen gasosas no congelador pois podem rebentar.
- Quando quiser desfazer-se do frigorífico, velho:
 - Retire as portas pois as crianças poderão ficar presas no interior do aparelho.
 - Remova o gás do sistema de refrigeração antes de deitar fora o aparelho.



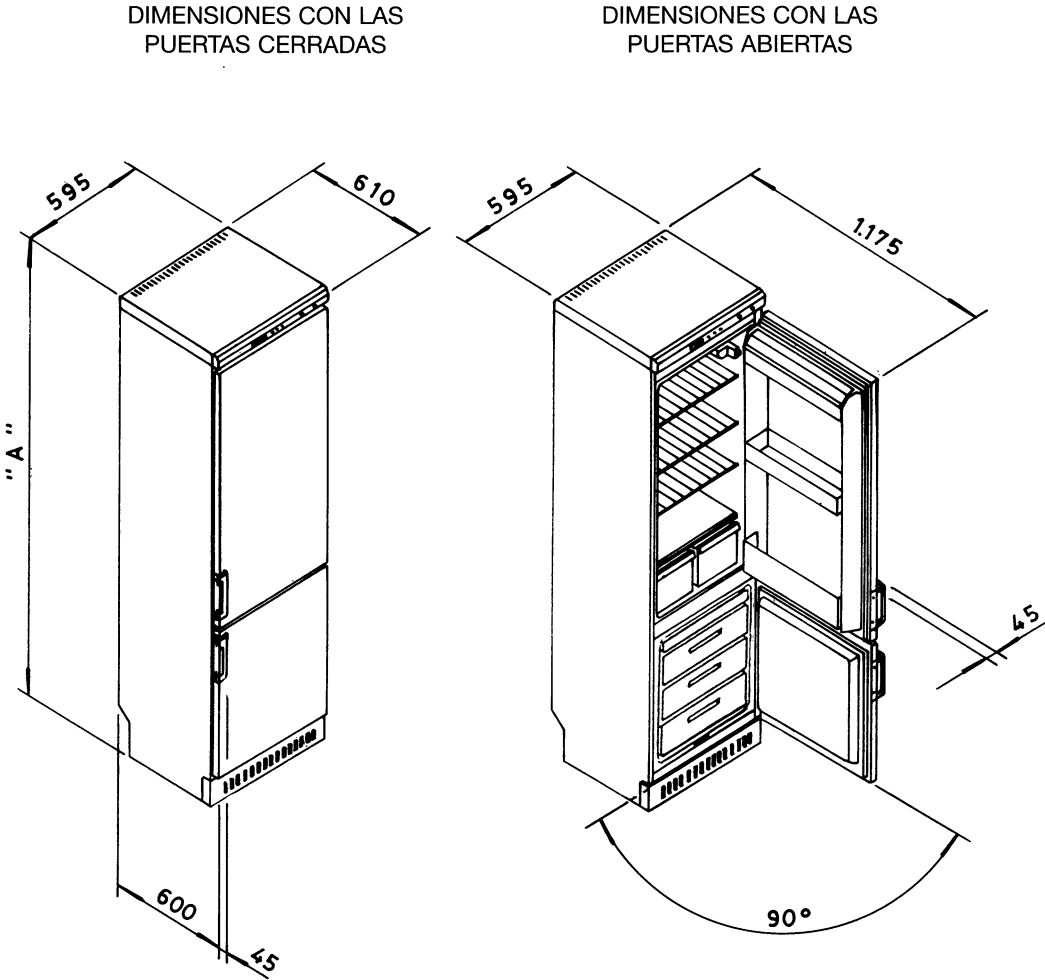
INDICE

LEIA ATENTAMENTE	PÁG. 15
ADVERTÊNCIAS	PÁG. 17
MUNDANÇA DO SENTIDO DE ABERTURA DAS PORTAS E RESPECTIVA COLOCAÇÃO DE PAINÉIS	PÁG. 18
INSTALAÇÃO	PÁG. 19 - 20
REGULAÇÃO E CONTROLO	PÁG. 21
COMO UTILIZAR O SEU COMBINADO	PÁG. 22 - 23
COMO CUIDAR DO SEU COMBINADO	PÁG. 24 - 25
QUANDO ALGO NÃO FUNCIONA	PÁG. 26 - 27
RUÍDOS NORMAIS DURANTE O FUNCIONAMENTO ..	PÁG. 28
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	PÁG. 29

RUIDOS NORMALES
DURANTE EL FUNCIONAMIENTO



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



CE Este aparato cumple las siguientes Directivas de la CEE:

- 73/23 CEE del 19/02/73 (Directiva sobre baja tensión) y subsiguientes modificaciones.
- 89/336 CEE del 03/05/89 (Directiva sobre compatibilidades electromagnéticas) y subsiguientes modificaciones.

DATOS CONFORME A NORMA "UNE"

VOLUMEN BRUTO TOTAL (L.)	370	332	325
ALTURA «A» (mm.)	1.985	1.840	1.750
VOLTAJE (V) ±6%	220...230	220...230	220...230
FRECUENCIA (Hz)	50	50	50
CAPACIDAD DE CONGELACIÓN (Kg./24h.)	12	12	12
POTENCIA ABSORBIDA	220	210	210
TIEMPO DE ELEVACIÓN DE LA TEMPERATURA (h)	18	18	15

LEIA ATEINTAMENTE

O aparelho que acaba de adquirir, contém além deste livro de instruções:

- Cartão de «**Certificado de Garantia**», no verso do qual estão indicadas as condições de garantia.

É muito importante que estes documentos estejam sempre à disposição dos utilizadores para possíveis consultas.
Se o aparelho for vendido ou transferido para outra pessoa, assegure-se de que os documentos o acompanham por forma a que o novo utilizador possa informar-se sobre o funcionamento e advertências para o seu correcto manejoamento.